

先秦散文選譯

余大光 注譯

黔南民族師專中文科

例 言

1、为了配合古代汉语和古典文学的教学，帮助读者增加古汉语的感性知识，提高阅读古文的能力和兴趣，我们编写了这本小书。共收先秦短文125篇，另附练习材料34则。原稿曾请我省师专教学大纲讨论会审阅，被推荐作师专中文科课外阅读材料，并委託我校在内部出版发行。此书也适合高中生作升学的阅读练习材料，可供语文教师教学参考。

2、所收篇章是从先秦十三部散文著作中挑选的，一般篇幅在两百字左右，内容有借鉴或认识作用，题材广泛，有代表性，有故事性，形式活泼，语言生动，体裁多样（包括历史故事、神话、传说、寓言、语录、短论、杂文、小品等），与近年出版的散文选本及中学语文课本所选篇章一般不重复。

3、本书除对疑难字词作注释外，为了帮助读者掌握古汉语的特殊用法，加强了词法、句法的说明和分析。词语的注释大都从古今学者的研究成果中选取，为求简明，一般不注出处。只在个别可能有疑义之处，附上原注，以供参验。

4、译文采用直译，力求词句落实，保持原文质朴风格。但古人言辞简略、含蓄，句法亦多不同，为求达意通畅，有时不得不增加某些词语，变换句式语序，然以不失原意为原则。

5、编排次序，先列历史散文，次列诸子散文，两类中又按著作时间先后排列。各家著作，并不平均选取，而根据

第二条所列选文标准，合则选，不合则舍。

6、原文采自较新的通行版本，对个别有衍误脱漏之处，则参考别的版本加以校正，并附说明。但由于资料不足，不可能作详尽校勘，谨向读者表示歉意。

7、有些作品，内容有一定局限，甚至夹有糟粕，因此，除在简介和按语中作说明之外，尚望读者本着批判继承、古为今用的原则去阅读，切不可兼收并蓄，颂古非今。

在编写过程中，曾得到我校领导同志、中文科师生及各师专古汉语教师的热情支持和具体指教，谨借此表示衷心感谢。

限于水平，错误难免，切望专家、同行及广大读者予以指正。

注译者

1981. 7. 于都匀

目 录

《左传》16篇	1
虞叔有玉 (1)	玩鹤丧国 (2)
陨星 (4)	宋襄公杀人祭社 (5)
介之推不言禄 (7)	蒯贾不贺 (9)
秦伯以“三良”殉葬 (11)	邾文公卜迁 (13)
邴馯报仇 (14)	公子宋染指于鼎 (16)
三帅让功 (17)	争囚冒功 (19)
子产知人善任 (21)	晏子辞更宅 (22)
申包胥如秦乞师 (24)	工匠戒人起义 (27)
《国语》6篇	29
周景王铸大钟 (30)	里革改诏书 (31)
季文子无衣帛之妾 (34)	车夫 (35)
叔向谏杀竖襄 (38)	句践难中求贤 (39)
《晏子春秋》6篇	41
景公欲祠灵山河伯 (41)	景公欲以礼葬狗 (43)
晏子罢官归田 (44)	御者之妻 (46)
晏子舞而谏 (48)	晏子谏杀烛邹 (49)
《战国策》15篇	50
一发不中前功尽矣 (50)	扁鹊见秦武王 (51)
江上之处女 (52)	宣太后丑闻 (54)
齐宣王见颜觸 (55)	狗当门而噬 (57)
郑袖谗魏美人 (58)	

梦见灶君 (62)	西门豹辞魏文侯 (63)
悖者之患 (65)	三人成虎 (67)
欲至楚而北行 (68)	无为牛后 (70)
燕昭王求贤 (71)	
《论语》 6 章	74
宰予昼寝 (74)	子华使于齐 (75)
因材施教 (76)	定公问孔子 (77)
陈亢问于伯鱼 (79)	君子之过 (80)
《墨子》 5 篇	81
明鬼 (81)	儒墨相讥 (83)
童子为马 (84)	墨子遇日者 (85)
墨子辞封 (86)	
《老子》 3 章	88
以道佐人主者 (89)	知人者智 (90)
小国寡民 (91)	
《孟子》 7 篇	92
与民偕乐 (93)	杀人以政 (94)
孟子见梁襄王 (96)	邹与鲁鬪 (98)
天时地利人和 (99)	孟子不与右师言 (101)
齐人乞于墦间 (102)	
《庄子》 7 篇	105
尧让天下于许由 (105)	治天下者之过 (107)
为圃丈人 (109)	庄子问髑髅 (111)
痾傴承蜩 (113)	庄子行于山中 (114)
庄周贷粟 (116)	

《荀子》 9 篇118

- | | |
|-------------|--------------|
| 君子之学 (118) | 师、友、贼 (119) |
| 国君之大节 (121) | 群蝉归火 (122) |
| 涓蜀梁遇鬼 (123) | 贵师重傅 (125) |
| 慎重择友 (126) | 孔子为鲁司寇 (127) |
| 谦下如土 (129) | |

《韩非子》 22 篇130

- | | |
|---------------|---------------|
| 和氏献璧 (130) | 治国若烹小鲜 (132) |
| 鸣必惊人 (134) | 自见之谓明 (135) |
| 师于老马与蚁 (137) | 卫人嫁女 (138) |
| 三虱相争 (139) | 文子出亡 (140) |
| 倚相知战 (141) | 论一国尽以为然 (142) |
| 韩昭侯使骑巡县 (144) | 田鸠论文与质 (146) |
| 墨子为木鸢 (148) | 画簋 (149) |
| 不识车辄者 (150) | 郢书燕说 (151) |
| 教子不欺 (152) | 夔一而足 (153) |
| 管仲乞食 (154) | 狗猛酒酸 (155) |
| 社鼠 (157) | 师旷援琴撞平公 (158) |

《吕氏春秋》 12 篇159

- | | |
|-------------|--------------|
| 祁黄羊荐贤 (160) | 执法不私 (161) |
| 割肉自啖 (162) | 人有亡鈇者 (163) |
| 书生遇盗 (164) | 田赞见荆王 (165) |
| 循表夜涉 (167) | 颜回“偷”食 (168) |
| 澄子寻衣 (170) | 褒姒一笑 (171) |
| 黎丘之鬼 (172) | 捕鼠之狗 (174) |

《列子》11篇175

- | | |
|---------------|--------------|
| 杞人忧天地崩坠 (176) | 学“盗”之道 (177) |
| 狙公诳猴 (179) | 不识真伪 (181) |
| 詹何善钓 (182) | 薛谭学讴 (184) |
| 伯牙与钟子期 (185) | 木制倡优 (187) |
| 纪昌学射 (189) | 九方皋相马 (191) |
| 万物相制 (193) | |

附录：练习材料35则195

- | | |
|---------------|--------------|
| 子罕辞玉 (195) | 守门人复仇 (196) |
| 赵简子问贤 (196) | 温不知寒 (197) |
| 国有三不祥 (197) | 曾母投杼 (197) |
| 文侯与虞人期猎 (198) | 渔人之利 (198) |
| 樊迟请学稼 (198) | 师冕见孔子 (199) |
| 公孙朝问于子贡 (199) | 墨子怒耕柱子 (199) |
| 万物莫贵于义 (200) | 孟子见齐宣王 (200) |
| 男女授受不亲 (200) | 君子有三乐 (201) |
| 任公子 (201) | 子列子穷 (202) |
| 师术有四 (202) | 人之于文学 (202) |
| 君子之乐 (203) | 鲁人善织屨 (203) |
| 远水不救近火 (203) | 杨布与狗 (204) |
| 画鬼 (204) | 桓公遗冠 (204) |
| 引婴儿投江 (205) | 掩耳盗钟 (205) |
| 子高善言 (205) | 夸父追日影 (206) |
| 辩日远近 (206) | 郤雍视盗 (206) |
| 歧路亡羊 (207) | 正旦放生 (207) |

《左 传》16 篇

《左传》是我国第一部叙事详细而完整的历史散文著作，相传作者是春秋末年鲁国史官左丘明。此书跟《春秋》一样，都是以鲁国纪年编年。所记年代上自公元前722年，下至公元前453年。它不仅记述了这期间各国重大事件，也写了许多小的历史故事。作者善于写战争，也善于通过小事写人物。不论在历史、文学、语言上，都有很大价值。

虞 叔 有 玉

初，虞叔有玉^①，虞公求旃^②。弗献，既而悔之，曰：“周谚有之^③：‘匹夫无罪，怀璧其罪。’吾焉用此^④？其以贾害也^⑤。”乃献之。又求其宝剑，叔曰：“是无厌也^⑥。无厌，将及我^⑦。”遂伐虞公，故虞公出奔共池^⑧。

——《左传·桓公十年》

〔注释〕①虞叔：虞国国君虞公之弟。虞，春秋时小国，在今山西平陆县，前655年被晋灭。②旃：zhān，它，代词。③周谚：周朝谚语。④焉：怎么，疑问代词，此作状语。⑤其：将，付词。以：用，介词，其后省宾语“之”。贾：gǔ，买，此处有招来的意思。⑥是：指示代词，指虞公，可译为“这人”。⑦将及我：晋朝杜预注：

“将杀我”。及，本义是追赶上，引申为涉及，杜预注的是大意。⑧共池：地名，共音hóng。

〔译文〕当初，虞叔有一块宝玉，他的哥哥虞公（虞国国君）向他索取。他不肯献出来，但不久却后悔了，自言自语地说：“周朝有这么一句谚语：‘平民本来没有罪，怀中藏璧就招罪。’我怎么还保留它呢？将因此招来祸害呀！”于是，把宝玉献给了虞公。虞公又问他要宝剑。虞叔心里想：“这个人简直没有个满足啊，这样下去，将会要我的脑袋了！”于是，虞叔便带了一批人马去围攻虞公，虞公只好逃奔共池去了。

玩 鹤 丧 国

冬十二月①，狄人伐卫②。卫懿公好鹤③，鹤有乘轩者④。将战，国人受甲者⑤皆曰：“使鹤，鹤实有禄位⑥，余焉能战？”公与石祁子玦⑦，与宁庄子矢⑧，使守⑨，曰：“以此赞国⑩，择利而为之。”与夫人绣衣⑪，曰：“听于二子⑫。”渠孔御戎⑬，子伯为右⑭，黄夷前驱，孔婴齐殿⑮。及狄人战于荧泽⑯，卫师败绩，遂灭之⑰。——《左传·闵公二年》

〔注释〕①冬十二月：指鲁闵公二年（公元前660年）的冬十二月。②狄：亦称北狄，春秋时期分布于今河北、山西等地的北方兄弟民族。卫：春秋时姬姓国，在今河南省淇县、滑县等地。③卫懿公：名赤，卫国国君，懿音yì。

④轩：古代供大夫乘坐的有棚的轻便车。⑤国人受甲者：被强征来领取甲衣的卫国百姓。“受甲者”是者字煞尾的后置定语，修饰“国人”。⑥禄位：官俸和职位。联系上文“鹤有乘轩者”来看，鹤的禄位相当于大夫一级。⑦与：给予。石祁子：与下句的宁庄子，均卫国大夫。玦：jué，环形有缺口的佩玉，与“决”同音，表示处事要决断。⑧矢：箭，示意要宁庄子保卫公室。⑨使守：叫他二人留守。“使”字后省略兼语“之”。⑩赞：助，辅助。⑪绣衣：华丽的衣服。⑫二子：指石、宁二大夫。⑬渠孔：人名，卫懿公的车夫。御：驾驶。戎：战车。⑭子伯：与下句的黄夷、孔婴齐，均卫懿公的武臣。右：车右，坐在战车右边，负责警卫、推车等事情的力士。⑮殿：殿后，作后卫。⑯荧泽：地名，今河南荣泽县。“荧”与“荣”同，音yíng。⑰灭之：此句主语是“狄人”。《吕氏春秋·忠廉》作：“狄人至，及懿公于荣泽，杀之。”按：卫国被狄人灭后的第二年，齐桓公派军队赶走狄人，复兴卫国，立了新君——卫文公。

〔译文〕鲁闵公二年的冬天，北狄侵入卫国。卫懿公沉迷于养鹤玩鸟，他养的仙鹤竟有高官厚禄，进进出出都乘坐大夫专用的高级棚车。现在，要作战了，卫懿公慌忙征调没有经过训练的百姓来领取兵器甲衣。百姓们气愤地说：“你派遣仙鹤呀！仙鹤有高官厚禄；我们无吃无穿，怎么能作战？”

卫懿公把几个臣子叫了来，给了石祁子一块玉玦，要他处事决断；给了宁庄子一束箭，示意他保卫官室；并对他二人说：“就这样去辅助国家，选择有利的干。”卫懿公进入

内宫，送给他夫人一件华丽的衣服，对她说：“你要听从两位大夫的安排。”

卫懿公派渠孔给他驾车，子伯作车右，黄夷在前面开路，孔婴齐殿后，然后带领士气不振的乌合之众，与北狄军队战于荣泽。刚一接仗，卫军大败。北狄乘胜进军，灭亡了卫国。

陨 星

十六年春，陨石于宋五^①，陨星也。六鹢退飞过宋都^②，风也。周内史叔兴聘于宋^③。宋襄公问焉^④，曰：“是何祥也^⑤？吉凶焉在^⑥？”对曰：“今兹鲁多大丧^⑦，明年齐有乱，君将得诸侯而不终^⑧。”退而告人曰：“君失问，是阴阳之事^⑨，非吉凶所在也^⑩。吉凶由人，吾不敢逆君故也^⑪。”——《左传·僖公十六年》

〔注释〕①陨：yǔn，坠落。宋：春秋时子姓国，在今河南东部一带，建都商丘（今河南商丘。）②鹢：yì，白色水鸟，形如鹭鸶，高飞遇暴风而退。③内史：周朝官名，叔兴是内史的名字。聘：带着礼物访问。④宋襄公：宋国国君，名兹父，是春秋五霸中有名无实的霸主。焉：“于”和“之”的结合，称为兼词，可译为“向他”。⑤是：这。祥：征兆。杜预注：“吉凶之先见者”。⑥焉：疑问代词，哪里，作动词“在”的前置宾语。⑦今兹：今年。大丧：大丧事，指国君或大臣死。⑧得诸侯：得到各诸侯国的拥

护而当霸主。 ⑨阴阳之事：自然界的事。 ⑩吉凶所在：“所”字放在主谓词组的动词前，一起组成所字结构，当一名词用，作判断句的谓语，意思是：吉凶出现的原因。 ⑪逆：违背。故：缘故。

〔按〕这是《左传》第二次对“陨石”的记载。第一次是鲁庄公七年，《传》曰：“星陨如雨，与雨偕也。”这是我国最早的天文资料之一。本文称“陨石”是“阴阳之事”，表现了古代朴素的唯物观点。相比之下，显得宋襄公昏昧无知。

〔译文〕鲁僖公十六年春天，有五块石头从天空坠落在宋国，这就是陨星。又有六只水鸟退着飞过宋国的都城，这是因为遇上大风的缘故。这时，周王朝的内史叔兴正在宋国访问，宋襄公便向他问道：“这是什么征兆呀？吉凶祸福落在哪一方？”内史回答说：“今年鲁国要出几件大丧事，明年齐国有内乱，国君您将会得到各国诸侯的拥戴，但结果并不见佳。”内史回到住处后，私下对别人说：“宋襄公问得不适当。陨星坠落、水鸟退飞，这是自然界的变化，并非吉凶祸福产生的原因。吉凶由人不由天，但我不好违背宋君的意图，只好那么说了。”

宋襄公杀人祭社

夏，宋公使邾文公用鄫子于次睢之社^①，欲以属东夷^②。司马子鱼^③曰：“古者六畜不相为用^④，小事不用大牲，而况敢用人乎？祭祀以为人也；民，神之主也；用人，其谁飨之^⑤？齐

桓公存三亡国以属诸侯^⑥，义士犹曰薄德^⑦；今一会而虐二国之君^⑧，又用诸淫昏之鬼^⑨，将以求霸，不亦难乎？得死为幸^⑩！”

——《左传·僖公十九年》

〔注释〕①宋公：指宋襄公。邾文公：邾国国君，邾是曹姓小国，在今山东邹县东南。鄫子：鄫国国君，鄫音céng，姒姓小国，在山东旧峰县东。次睢：地名。社：土地神，此指祭土地神的处所，即后来的土地庙。②属：统辖。东夷：古代沿海兄弟民族的贬称。③司马子鱼：宋执政大臣，名目夷，宋襄公的庶兄；司马是官职，主管军政。

④不相为用：不互相用作祭品。如不能杀牛祭马神，杀马祭牛神。⑤其：加强反问的语气付词，相当于“难道”。飧：xiǎng，通“享”。⑥存三亡国：使三个已亡或将亡的国家复兴，这是使动用法。三亡国：范文澜《中国通史》说：“桓公做了霸主，曾救邢救卫救北燕。”⑦薄德：恩德不厚。⑧一会：一次会盟，指宋襄公此年六月召集曹、邾等小国的一次会盟。虐二国之君：指把迟到会的鄫子和滕宣公抓起来。⑨诸：兼词，“之”和“于”的音义结合。“之”指鄫子。淫昏之鬼：荒淫昏庸的鬼神，指次睢的土地神。⑩得死：得到善终。

〔译文〕鲁僖公十九年春天，宋襄公强令邾文公把被抓的鄫国国君用作祭品，杀来祭祀次睢的土地神，想借此抖抖威风，制服东方各兄弟民族。宋国大司马子鱼气愤地说：“古时候六畜尚且不能互相用作祭品，平时小的祝祷也不用大牲畜，更何况敢用活人么？祭祀是用来为人求福的，而人民是

神的主人，用活人祭祀，难道哪一个神会来享用呢？齐桓公帮助三个国家转危为安，借此当了霸主，正义之士还说他恩德不厚；如今，一次会盟就抓了两个国家的君主，甚至还用来祭奠荒淫昏庸的土地神。用这种手段去追求霸业，不是永远办不到么？照这样下去，能得到好死就算幸运了！”

介之推不言禄

晋侯赏从亡者^①，介之推不言禄^②，禄亦弗及^③。推曰：“献公之子九人，唯君在矣^④。惠、怀无亲^⑤，外内弃之。天未绝晋，必将有主。主晋祀者^⑥，非君而谁？天实置之，而二三子以为己力^⑦，不亦诬乎^⑧？窃人之财，犹谓之盗，况贪天之功以为己力乎？下义其罪^⑨，上赏其奸^⑩，上下相蒙，难与处矣^⑪！”其母曰：“盍亦求之？以死谁怵^⑫？”对曰：“尤而效之^⑬，罪又甚焉^⑭，且出怨言，不食其食。”其母曰：“亦使知之，若何？”对曰：“言，身之文也^⑮；身将隐，焉用文之？是求显也^⑯。”其母曰：“能如是乎？与女偕隐。”遂隐而死。晋侯求之不获，以绵上为之田^⑰，曰：“以志吾过^⑱，且旌善人^⑲。”——《左传·僖公二十四年》

〔注释〕①晋侯：指晋文公，名重耳，晋献公之子。献公听信骊姬谗言，谋害诸公子。重耳出亡，在外十九年，鲁

僖公二十四年在秦穆公的支持下回晋继位。他是春秋五霸之一。从亡者：跟随晋文公出亡的臣子。②介之推：晋文公手下不出名的小臣。不言禄，不谈自己的功劳以求禄位。

③弗及：不涉及。④君：指晋文公。晋献公的几个儿子，有的已死，有的逃亡国外，只有文公重耳有才干，重贤臣，得民心，能立身于诸侯之间，故说“唯君在矣。”⑤惠、怀：惠，晋惠公，名夷吾，晋献公庶子，鲁僖公十年继位，后在秦晋韩之战中被俘。怀，晋怀公，惠公的太子，名圉，鲁僖公二十三年继位，次年被杀。惠、怀父子二人，对内淫乱，擅杀大臣，对外不守信用，因而众叛亲离，内外弃之。

⑥主晋祀者：主持晋国宗庙祭祀的人。古时只有国君才能主持一国的祭祀。⑦二三子：指跟随重耳出亡的狐偃、赵衰、颠颉等那一批大夫。“二三子”常用指一批人，不是实数。⑧诬：欺骗。⑨下：指在下的臣子。义：此作意动词，认为合理。⑩上：指在上的国君。⑪与：介词，后省宾语“之”。⑫盍：hé，“何”与“不”的结合，兼词。以：介词，因，后省宾语“是”。怱：duī，怨恨，它的宾语是“谁”，前置。⑬尤：此作动词，指责过错。

⑭焉：于之，兼词，意思是比他们。⑮文：文饰，下句的“文”作动词，修饰。⑯显：显达。⑰绵上：地名，在今山西介休县与沁源县之间的介山之下。为之田：给他作祭田。“为”是动词，带双宾语“之”和“田”。⑱志：标志，记下。⑲旌：jīng，表彰。

〔译文〕晋文公回国继位后，就封赏当初跟随他出亡的大小功臣。有个名叫介之推的小臣，不愿宣扬自己的功劳以求禄位，禄位也没有主动找上他。他看不惯那些居功求赏的

人，说：“献公有多个儿子，只有文公能立身于诸侯之中。惠公、怀公作孽多端，众叛亲离，国内国外都抛弃了他俩。可是，只要上天不灭绝晋国，就必定会有新的君主。这个能主持晋国祭祀的新君，不是文公又是谁呢？实在是上天立他为国君的呀！可是，那几个跟随出亡的大夫却以为全靠他们的力量，这不是自欺欺人么？偷窃别人的财物，尚且称他为小偷，何况是贪天之功为己有么？臣子把自己的这种罪恶当作合理的行为，国君又对这些人所干的坏事加以称赏，上下互相欺骗，看来，我实在难与他们相处共事了！”他的母亲听到这些话后，劝说道：“你何不去求见文公呢？如果不去找他，就因为这事闷闷郁郁地死去，那能怨谁呢？”介之推回答说：“谴责别人的罪过，却又效法他们的恶行，那罪过比他们更严重！况且，既已对国君发出怨言，就应该连他供给的食物都不吃，哪能再去求他呢？”母亲又说道：“虽不求禄位，也应该使他了解你尽的力量，如何？”介之推说：“言语，原是一身行动的文饰；身躯尚且要隐匿起来了，哪还用得着再去美化它呢？向国君去说明自己的功劳，这仍然是追求显身扬名啊！”母亲心中大悟，说：“能象这么严重么？那好，我跟你一道去隐居！”母子二人从此便隐居山中，一直到死。晋文公终于知道了，便派人去找寻，但不知下落，于是便把绵上那个地方给介之推作祭田，说：“就用这地方来永记我的过错，并表彰善良的人！”

蒯 贾 不 贺

楚子将围宋^①，使子文治兵于睢^②，终朝而

毕^③，不戮一人。子玉复治兵于蒗^④，终日而毕，鞭七人，贯三人耳^⑤。国老皆贺子文，子文饮之酒^⑥。蒗贾尚幼^⑦，后至，不贺。子文问之，对曰：“不知所贺。子之传政于子玉^⑧，曰：‘以靖国也^⑨。’靖诸内而败诸外，所获几何^⑩？子玉之败，子之举也^⑪；举以败国，将何贺焉^⑫？子玉刚而无礼，不可以治民，过三百乘^⑬，其不能以入矣^⑭。苟入而贺，何后之有^⑮？”——《左传·僖公二十七年》

〔注释〕①楚子：指楚成王。楚国受封为子爵，故称楚子。②子文：原楚国令尹，时已退职。治兵：检阅军队，使之习号令。蒗：kuí，地名。③朝：zhāo，早晨。终朝，整个上午。④子玉：又名得臣，楚国令尹。第二年夏天，在晋楚城濮之战中战败自杀。蒗：地名。⑤贯耳：用箭穿通耳，古代军中酷刑。⑥饮之酒：请他们饮酒。“饮”作使动词，带双宾语“之”和“酒”。⑦蒗贾：楚臣，楚国后来的名相孙叔敖之父，他当时还很年轻。⑧传政：指鲁僖公二十三年，子文举荐子玉，把令尹的权位交给他。⑨以靖国也：靠他来安定国家。这句话是子文传政时说的。以，介词，后省宾语。靖，安定。⑩所获几何：所获得的东西有多少？这是反问句，意思是得不偿失。⑪举：推荐，提拔。⑫何：疑问代词，作“贺”的前置宾语。焉：语气助词，表疑问，相当于“呢”。⑬乘shèng，兵车。古时一乘有一车四马，甲士三人，步卒七十二人。三百乘，合二万